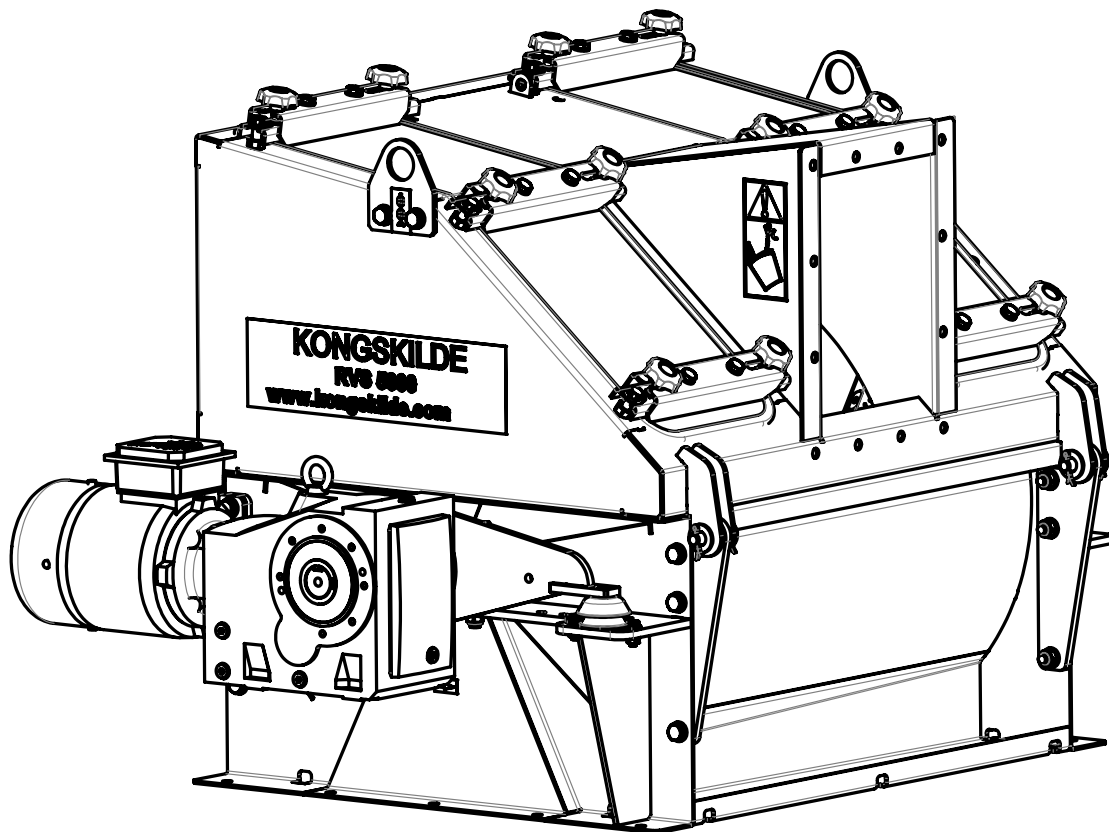
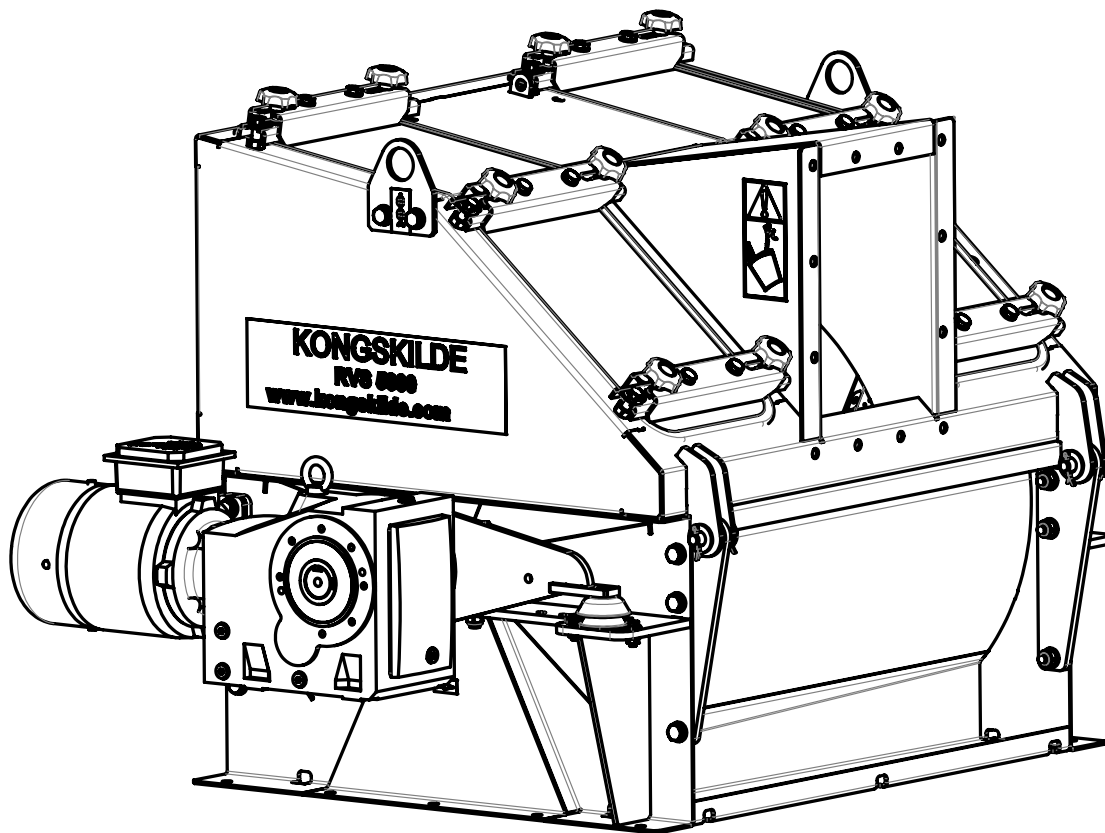


RVS 5000 - 20000



**BRUGSANVISNING SEPARATOR
OPERATOR'S MANUAL SEPARATOR
BEDIENUNGSANLEITUNG SEPARATOR
MANUAL DEL OPERADOR SEPARADOR
MANUEL DE SERVICE SEPARATEUR**

**BRUKSANVISNING SEPARATOR
KÄYTTÖOHJE SEPARAATTORI
GEBRUIKSAANWIJZING SEPARATOR
ODDZIELACZ - PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA**



- DK: Separatoren er forsynet med 7-bladet rotor og anvendes til separation af bæreluft og faststofmateriale.
- GB: The separator is supplied with a 7-bladed rotor and is designed for the separation of conveying air and solid material.
- D: Die Blowerfilter sind ausgelegt für die kontinuierliche Filtrierung von staubhaltiger Luft, die aus verschiedenen Produktionsprozessen abgesaugt wird, wie z. B. in der Holz-, Getreide-, Futtermittel-, Kunststoff- und metallverarbeitenden Industrie.
- ES: El separador se suministra con un rotor de 7 palas y está diseñado para la separación de material en suspensión en una corriente de aire.
- F: Le séparateur, équipé d'un rotor à 7 pales, est conçu pour la séparation des particules solides contenues dans l'air de transport.
- S: Separatorm är försedd med en 7-bladig rotor och används till separation av stoftbemängd luft och stoftmaterial.
- SF: Separatiorissa on 7-teräinen roottori ja sitä käytetään kantoilman ja kiintomassa-aineksen erottamiseen.
- NL: De separator is voorzien van een 7-bladige rotor en is ontworpen voor de scheiding van afgezogen lucht en materiaal.
- PL: Oddzielacz jest zaopatrzony w wirnik z 7 łopatkami i służy do oddzielania powietrza i substancji stałych.

DK

Denne brugsanvisning er beregnet for Kongskilde RVS Separator model RVS 5000 - 20000

Forord:

Denne brugsanvisning er udarbejdet i henhold til EU-direktivet 89/392/EØF af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (Maskindirektivet).

Mærkning/tekniske data:

Se vedlagte separatorcertifikat.

Beskrivelse:

Produktet er en separator konstrueret til separation af bæreluft og faststofmateriale (se tillige forsiden). Separatoren er drevet af og direkte koblet til en el-gearmotor. Rotoren i separatoren er lejret i her ende af rotorens aksel. Gearmotoren hænger på rotor akselen, momentet fra gearet overføres til separatorens hus via en Momentarm. Rotoren er forsynet med udskiftelige gummiplader.

Typisk anvendelsesområde:

Separation af papir-, pap- og plastmateriale.

Advarsel:

Separatoren kan **ikke** anvendes indenfor den petrokemiske industri.

Separatoren kan **ikke** anvendes til transport af et endeløst materiale, da dette hurtigt vil blokere rotor. Separatoren skal være monteret i et **lukket system**. Såfremt dette **ikke** er tilfældet, må separatoren **kun startes, hvis tilgang og afgang er afdækket med sikkerhedsgitter**.

Der er risiko for brud på rotor, hvis fremmedlegemer af en vis størrelse indfanges/tabes i systemet.

Manglende tilsyn med separatoren kan medføre slid/brud på vitale dele.

Ved testkørsel af anlægget anbefales det, at påføre rotoren et støvholdigt materiale for at undgå unødigt kraftig slidage på rotorvingerne samt reducere energiforbruget på gearmotor. Tørt støv og lignende ned sætter friktionen væsentlig og dermed energiforbruget. Ved brug af medie med høj temperatur, vil der ske varmeoverførsel til udvendig del.

Monteringen/befæstigelsen skal være forskriftsmæssig (se krav til montering), da stabiliteten ellers forringes og slidage øges.

Opstilling:

Separatoren løftes i løfteøjer.

Montage:

Tilslutning af strøm skal foretages af en **autoriseret EI-installatør**. Denne skal sikre sig montage af motorværn med nulspændingsudløsning på hver enkelt separator (må aldrig tilsluttes uden motorværn), således at genstart aldrig kan finde sted automatisk i forbindelse med strømsvigt. Start/stop- funktionen indbygges normalt i styretavlen i forbindelse med kombinerede anlæg. Der skal forefindes en separat start/stop-kontakt, som kan aflåses med nøgle samt en nødstopkontakt i en afstand på max 3 m fra hver separator. Denne start/stop-kontakt skal forhindre utilsigtet start af separator i forbindelse med service. Det stedlige Arbejdstilsyns krav skal være opfyldt.

Igang sætning:

Inden igangsætning kontrolleres:

- At der ikke findes fremmedlegemer i separatorhuset og det tilsluttede rørsystem.
- At separatoren har den rigtige omløbsretning (i pilens retning). Omdrejningsretningen på motorens kølevinge er med uret.
- Oliestand i gear.
- Tætningssnor i geartes udluftningsprop skal fjernes.
- Om alle dele er spændt forsvarligt fast; dette gælder også alle afskærmninger.

Service og vedligeholdelse (se vedlagte montagevejledning):

Flangeleje smøres (tryksmøring), for hver 1000 driftstimer med kugleleje fedt af god kvalitet.

Der udføres olieskift på gearet efter 10000 driftstimer eller senest efter 2 års drift.

Oliefabrikat:

Gearet er forsynet med mineralsk olie, ISO VG 220, for drift i arbejdsområder +5 – 35 °C. Ved driftstemperatur uden for dette område anvendes syntetisk olie.

Gearmotoren vedligeholdes efter elmotorleverandørens forskrifter.

Ved udskiftning af gummiplader, bør erstatningspladerne være af samme type og fabrikat, som der er foreskrevet i separatorcertifikatet.

Oliemængder:

Separator-type	Oliemængde liter	Max. materiale-længde mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

GB

This user manual applies to the Kongskilde RVS Separator model RVS 5000 - 20000

Preface:

This operator's manual has been prepared in accordance with EU-directive 89/392EEC of 14 June 1989 regarding the convergence of member states laws covering machines (Machinery Directive).

Marking/technical data:

See enclosed separator certificate.

Description:

The product is a separator designed to separate conveying air and solid material (see the front page as well).

The separator is driven by and directly coupled to an electric geared motor. The rotor in the separator is suspended on the shaft of the geared motor and connected to a flanged bearing at the opposite end. The rotor is supplied with replaceable rubber blades.

Typical application:

Separation of paper, card board and plastic materials.

Warning:

The separator can **not** be used in the petro-chemical industry.

The separator can **not** be used for long continuous strands of material, as they would eventually foul the rotor.

The separator must be installed in a **closed system**. If it is **not**, it can **only be switched on if both the inlet and outlet are properly guarded**.

Any foreign objects allowed into the system, intentionally or unintentionally, may eventually damage the rotor.

Lack of supervision of the separator can result in wear and/or damage to vital parts.

Using materials of a high temperature will result in a transfer of heat to external parts.

The mounting of the separator must be as prescribed (see mounting). Otherwise stability is reduced and wear and tear increased.

Mounting:

The separator is lifted by the flange.

Power installation:

The circuit must be completed by a **qualified electrician**. He/she must ensure the installation of overload protection (the motor must never be connected to

power without it). He/she must also ensure the installation of a no-voltage release relay so that the motor can never restart automatically after a power failure.

In addition to the start/stop function normally incorporated in a system control panel, a separate lockable start/stop switch as well as an emergency stop button must be installed no more than 3 m from each separator.

The first of these will prevent any unintentional start during service.

All local factory inspectorate regulations must also be complied with.

Start-up:

Prior to start-up, check:

- that there are no foreign objects in the separator housing or the associated duct system.
- that the direction of rotation of the separator's rotor is correct (indicated by the arrow). The motor's cooling fan rotates in a clockwise direction.
- the oil level in the gear.
- Activate the vent plug by removing the sealing cord.
- that all parts including protective guards are securely fastened.

Service and maintenance (see enclosed mounting instructions):

Lubricate the flanged bearings (forced lubrication) every 1000 running hours with a good quality ball bearing grease.

Oil is changed for each max. 10.000h latest after two years in use.

Oil manufacture:

The gear is provided with mineral oil, ISO VG 220, for operation in a region of operation of $\pm 5 - 35^{\circ}\text{C}$. At working temperatures outside this area synthetic oil is used.

Maintain the geared motor according to the manufacturer's instructions.

Replace the rubber blades with those of the same type and manufacture prescribed in the separator certificate.

Oil quantities:

Separator type	Oil quantity liter	Max. length of material mm
RVS 5000	0.7	300
RVS 10000	1.8	400
RVS 20000	4.5	600

D

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Kongskilde RVS Separator Typ RVS 5000 - 20000.

Einleitung:

Diese Bedienungsanleitung ist erstellt worden im Einklang mit der EU-Direktive 89/392/EEC vom 14 Juni 1989 bezüglich der Konvergenzkriterien der gesetzlichen Vorschriften für Mitgliedsstaaten bezüglich Maschinen (Maschinenrichtlinie).

Markierung/Technische Daten:

Siehe beigegefügtes Separator-Zertifikat.

Beschreibung:

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Separator zur Trennung von Förderluft und Schleudergut (siehe auch die Titelseite). Der Separator ist direkt an einen elektrischen Getriebemotor gekoppelt, durch den er angetrieben wird. Der Rotor im Separator ist auf der Welle des Getriebemotors aufgehängt und am anderen Ende mit einem Flanschlager verbunden. Der Rotor ist mit austauschbaren Gummi-blättern ausgestattet.

Typische Anwendungsbereiche:

Trennung von Papier, Pappe und Plastikmaterialien.

Warnung:

Der Separator kann in der petrochemischen Industrie **nicht** verwendet werden.
 Der Separator kann **nicht** verwendet werden für lange, fortlaufende Materialbündel, da diese den Rotor verstopfen könnten.
 Der Separator muß in einem **geschlossenen System** installiert werden. Wenn **nicht**, kann er **nur eingeschaltet werden, wenn Eingang und Ausgang entsprechend geschützt sind**.
 Fremdkörper, die absichtlich oder unabsichtlich in die Anlage geraten, könnten den Rotor bechädigen.
 Mangelnde Überwachung des Separators kann zu Verschleiß und/oder Beschädigung der vitalen Teile führen.
 Die Montage des Separators muß gemäß Beschreibung (siehe Montageanleitung) vorgenommen werden, um Stabilitätsverluste und Verschleiß zu vermeiden.

Montage:

Der Separator wird durch den Flansch angehoben.

Elektr. Verdrahtung:

Das Schaltsystem muß von einem (**autorisierten**) **Elektriker** installiert werden. Er/Sie muß sicherstellen,

daß ein Überlastschutz eingebaut wird (der Motor darf niemals ohne ihn betrieben werden). Er/Sie muß außerdem für die Installation eines Nullspannungs-Auslöse-relais sorgen, so daß der Motor niemals nach einem Netzausfall automatisch wieder starten kann. Zusätzlich zu der Ein/Ausstellfunktion, die normalerweise in einer Schalttafel integriert ist, muß ein separater, verriegelbarer Ein/Ausschalter sowie ein Not-Ausschalter installiert werden und zwar in einer Distanz, die nicht mehr als 3 m von jedem Separator entfernt ist. Dies dient dazu, einen un-geplanten Start während des Betriebes zu verhindern. Sämtliche lokalen Betriebsinspektionsvorschriften sind zu befolgen.

Inbetriebnahme:

Vor der Inbetriebnahme ist zu überprüfen:

- daß sich keine Fremdkörper in dem Separatorgehäuse oder dem zugehörigen Lüftungskanal-system befinden.
- daß die Rotationsrichtung des Separator-Rotors korrekt ist (angezeigt durch den Pfeil). Der Kühlungsventilator des Motors ist rechtsläufig.
- der Ölstand im Getriebe,
- Dichtungsschnur an der Entlüftungsschraube des Getriebes entfernen.
- daß alle Teile einschließlich der Schutzvorrichtungen sicher befestigt sind.

Service und Wartung

(Siehe Betriebsanleitung):

Die Flanschlager sind alle 1.000 Betriebs-stunden mit einem Hochqualitäts-Kugellager-fett zu schmieren (Druckumlaufschmierung). Ölwechsel beim Getriebe alle 10.000 Betriebsstunden oder mindestens jedes 2. Betriebsjahr.

Zu verwendendes Öl:

Das Getriebe ist mit mineralischem Öl versehen, ISO VG 220, für Betrieb im Arbeitsgebiet +5 - 35°C. Bei Betriebstemperatur außer diesem Gebiet wird synthetisch Öl oder Fett verwendet. Der Getriebemotor muß in Übereinstimmung mit den Instruktionen des Elektromotorenherstellers gewartet werden. Verwenden Sie für die Ersetzung der Gummiblätter identischen Typ und Fabrikat, so wie es in dem Separator-Zertifikat vorgeschrieben ist.

Ölmenge:

Separator typ	Menge an Öl in Litern	Max. materiallänge mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

ES

Estas instrucciones de uso son para el separador Kongskilde modelo RVS 5000-20000.

Prefacio:

Este manual del operador ha sido preparado en concordancia con la directiva de la Union Europea 89/392/CEE de 14 de junio de 1989 en referencia a la convergencia de las leyes de los estados miembros sobre maquinaria (La Directiva de Máquinas).

Marcas/datos técnicos:

Ver certificado adjunto del separador.

Descripción:

El producto es un separador diseñado para Separar material en suspensión de un flujo de aire (ver tambien la página frontal).

El separador es accionado directamente por un motorreductor eléctrico. El rotor del separador está suspendido por un eje del motorreductor y un cojinete en la parte opuesta.

El rotor se suministra con palas de goma reemplazables.

Areas típicas de aplicación:

Separación de papel, cartón y materiales plásticos.

Precauciones:

El separador **no** puede ser utilizado en la industria petroquímica.

El separador **no** puede ser utilizado para materiales de gran longitud ya que atascarían el rotor.

El separador debe ser instalado en un **sistema cerrado. En caso contrario, sólo puede accionarse si tanto la entrada como la salida del equipo están convenientemente protegidas.**

Cualquier objeto extraño que entrase en el sistema, intencionadamente o desintencionadamente, podría dañar el rotor.

La falta de supervisión del separador puede derivar en el desgaste o daño en partes vitales.

El uso de materiales a altas temperaturas puede transmitir ese mismo calor a las partes externas del aparato.

El montaje del separador debe ser como se indica (ver montaje). De otro modo su estabilidad se reducirá y se incrementarán roturas y desgastes.

Montaje:

El separador debe elevarse mediante los puntos de anclaje en su parte superior.

Instalación eléctrica:

El circuito debe ser realizado por un **electricista cuali-**

ficado. El cual debe asegurar la instalación con una protección para sobrecargas (el motor nunca debe ser conectado a la red sin esta), así se protegerá también la instalación frente a caídas de tensión, de modo que el separador no pueda volver a arrancar automáticamente tras un fallo en el suministro eléctrico.

Además de la función de marcha/paro normalmente presente en toda maniobra, deben instalarse también un interruptor de seguridad bloqueable y un paro de emergencia, instalados a no más de 3 metros de distancia del separador. El primero de éstos evitará cualquier arranque no intencionado durante trabajo de mantenimiento o inspección del equipo.

Todo tipo de regulaciones locales tendran que ser tenidas en cuenta.

Puesta en marcha:

Antes de arrancar, compruebe:

- que no hayan objetos extraños en el separador asi como en la tubería adyacente.
- que la rotación del separador es correcta (indicado por la flecha). Que el ventilador refrigerador gira en el sentido de las agujas del reloj.
- el nivel del aceite de la caja de rodamientos.
- Activar el tapón de ventilación quitando el cable de sellado.
- que todas las partes incluidas las de protección están firmemente fijadas.

Servicio y mantenimiento (ver las instrucciones de montaje adjuntas):

Lubricar los cojinetes (lubricación forzada) cada 1.000 horas de funcionamiento con grasa de calidad.

Cambiar el aceite cada 10.000 horas de funcionamiento o cada dos años.

Cantidad de aceite:

El aparato está provisto de aceite mineral, ISO VG 220, para funcionar entre +5 - 35 °C. Para temperaturas de trabajo fuera de este rango, se utilizará grasa o aceite sintético.

Mantener el motorreductor de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

Sustituya las palas de goma del rotor por unas del mismo tipo y fabricante, prescritas en el certificado del separador.

Cantidad de aceite:

Tipo de Separador	Cantidad de aceite, litros	Longitud de material máxima mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

F

Ce manuel d'utilisation s'applique pour les séparateur KONGSKILDE RVS 5000, 10000, 20000

Préface:

Ce manuel de service a été élaboré en accord avec les directives européennes 89/392/EEC du 14 juin 1989 relatives aux convergences des lois couvrant les machines, pour les Etats membres (Directive Machines).

Marquage/données techniques:

Voir certificats inclus.

Description:

L'appareil est un séparateur conçu pour séparer les particules solides de l'air de transport (voir aussi page de couverture).

Le séparateur est entraîné, en accouplement direct, par un moto-réducteur électrique.

Le rotor du séparateur est connecté à l'arbre du moto-réducteur d'un côté et à un palier de l'autre côté.

Le rotor est équipé de pales en caoutchouc remplaçables.

Application courante:

Séparation de papier, carton et matières plastiques.

Remarque:

Le séparateur **ne peut pas** être utilisé dans l'industrie pétrochimique.

Il **n'est pas** adapté aux matières à fibres longues qui risquent de bloquer le rotor.

Le séparateur doit être **monté dans un système étanche. Si ce n'est pas le cas**, il ne doit pouvoir être mis en service que **si l'entrée et la sortie sont correctement munies d'un grillage de sécurité.**

Tout objet contondant pénétrant accidentellement ou intentionnellement dans le système risque d'endommager le rotor.

Un manque de surveillance du séparateur peut entraîner dégradations et dommages à des parties vitales.

L'utilisation de matières à haute température transfère la chaleur aux parties externes.

Afin de maintenir sa longévité en réduisant son usure, le montage du séparateur doit être conforme aux prescriptions (voir installation électrique).

Montage:

Le séparateur est suspendue par la bride.

Installation électrique:

Le raccordement doit être effectué par un **électricien qualifié**. Il faut protéger l'installation électrique contre toute surcharge, le moteur ne doit jamais être mis en

service sans cette protection. L'installation doit être munie d'un relais à tension nulle afin que le moteur ne puisse pas redémarrer automatiquement après une rupture d'alimentation. En plus d'un interrupteur Marche/Arrêt standard dans l'armoire de commande, un second Marche/Arrêt blocable ainsi qu'un bouton "coup de poing" d'arrêt d'urgence doivent être installés à maximum 3 mètres de chaque séparateur, ceci afin de prévenir tout démarrage involontaire pendant l'entretien.

Tous les règlements locaux d'inspection du travail doivent être respectés.

Mise en service:

Vérification avant démarrage:

- aucun objet contondant ne doit se trouver dans le séparateur ou dans la tuyauterie y afférent
- la conformité du sens de rotation du rotor (voir la flèche), l'hélice de refroidissement tourne dans le sens des aiguilles d'une montre
- le niveau d'huile dans le réducteur
- Mettez en service le motoréducteur en retirant le cordon d'étanchéité du bouchon avec évent
- toutes les pièces de protection sont solidement fixées

Entretien et intervention

(Trouvez ci-joint les instructions de montage):

Lubrifier sous pression les paliers chaque 1.000 heures de service avec une graisse à roulement de bonne qualité.

Changez l'huile tous les 10 000heures ou maximum après 2 année d'utilisation.

Type d'huile:

Le motoréducteur contient de l'huile minérale, ISO VG220, pour une plage de fonctionnement de -5°C à +35°C. Pour une autre plage de fonctionnement il faut utiliser une huile différente.

Entretien le motoréducteur conformément aux instructions du constructeur placées dans la boîte à bornes.

Remplacer les pales caoutchouc du rotor par des pales de type et marque strictement identiques à celles prescrites dans le certificat de l'écluse rotative.

Quantités d'huile:

Type de séparateur	Quantité d'huile litre	Longueur maximale de matières mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

S

Denna manual gäller för Kongskilde RVS Separator modell RVS 5000 - 20000.

Förord:

Denna bruksanvisning är utarbetad i enlighet med EU-direktivet 89/392/EÖF 14 juni 1989 om inbördes närmande mellan medlems-ländernas lagar om maskiner (maskindirektivet).

Märkning/tekniska data:

Se bifogat separatorcertifikat.

Beskrivning:

Produkten är en separator konstruerad för separation av stoftbemängd luft och stoftmaterial. Separatoren är driven och direktkopplad till en elkuggväxelmotor. Rotorn i separatoren är lagrad i kuggväxel-motorns axel i ett flänslager i den motsatta änden. Rotorn är försedd med utbytbara gummilameller.

Användningsområde:

Separation av papper- och plastmaterial.

Varning:

Separatoren kan **inte** användas i den petrokemiska industrin.

Separatoren kan **inte** användas till transport av ett ändlöst material, då detta snabbt blockerar rotorn. Separatoren skall vara monterad i ett **slutet** system. Separatoren **skall endast startas, om inlopp och utlopp är täckta med ett säkerhetsgaller.**

Det är risk för brott på rotorn, om främmande partiklar av en viss storlek sugts in/tappas i systemet. Bristande tillsyn av separatoren kan medföra förslitning/brott på vitala delar.

Vid bruk av media med hög temperatur, sker det en värmeöverföring till de utvändiga delarna.

Monteringen/fastsättningen skall följa föreskrifterna (se krav på monteringen), då stabiliteten annars minskas och slitaget ökas.

Uppställning:

Separatoren lyftes i flänsen.

Montage:

Inkoppling av el skall göras av en **auktoriserad elinstallatör**. Denne skall montera ett motorskydd med nollspänningsutlösning (får aldrig inkopplas utan motorskydd), så att återstart aldrig kan ske automatiskt i samband med strömavbrott.

Start/stopp-funktionen bygges normalt in i elskåpet, som styr anläggningen.

Det skall finnas en separat start/stopp-kontakt, som kan låsas med nyckel, samt en nödstoppkontakt på ett avstånd av max 3 meter från varje separator. Denna Start/stopp-kontakt skall förhindra oav siktlig start av separator i samband med service. Den statliga Arbetskyddsstyrelsens krav skall vara uppfyllda.

Igångkörning:

Innan igångkörning kontrolleras:

- Att det inte finns främmande partiklar i separatorhuset och det kopplade rörsystemet.
- Att separatoren har den riktiga rotationsriktningen (i pilens riktning). Rotationsriktningen på motorns kylvingar är medsols.
- Oljenivå i kuggväxel
- Aktivera avluftningspluggen genom att ta bort tätnings sladden.
- Att alla delar är fastskruvade. Detta gäller också alla avskärmningar.

Service och underhåll (Se bifogade montagebeskrivning):

Flänslager smörjes (tryckluftsmörjning) var 1.000 drifttimmar med kullagerfett av god kvalitet.

Det skall bytas olja på kuggväxeln efter 10.000 drifttimmar eller senast efter 2 års drift.

Oljekvantitet:

Växeln är försedd med mineralolja, ISO VG 220, för drift i ett område på mellan $\pm 5 - 35^{\circ}\text{C}$. Vid driftstemperaturer utanför detta område används syntetisk olja.

Kuggväxelmotorn underhålls efter elmotorleverantörens föreskrifter.

Vid utbyte av gummilameller, bör ersättningslamellerna vara av samma typ och fabrikat, som är föreskrivet i separatorcertifikatet.

Oljemängd:

Separator-typ	Oljemängd liter	Max. materiallängd mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

SF

Tämä käyttöohje koskee Kongskilde RVS Separaattori malli RVS 5000 - 20000.

Johdanto:

Tämä käyttöohje on laadittu EU-direktiivin 89/392/ETY mukaisesti, annettu 14. kesäkuuta 1989, koneita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (Konedirektiivi).

Merkintä/tekniset tiedot:

Ks. oheinen separaattoritodistus.

Kuvaus:

Tuote on separaattori, joka on suunniteltu kantoilman ja kiintomassa-aineen erottamiseen (ks. myös etusivu). Separaattoa ohjaa sähkövaihdemoottori ja se on siihen suoraan kytketty. Separaatton roottori on laakeroitu vaihdemoottorin akseliin ja laippalaakeriin vastakkaisella puolella. Roottorissa on vaihdettavat kumilevyt.

Tavanomaisen käyttöalue:

Paperi-, pahvi- ja muoviaineksen erottamiseen.

Varoitus:

Separaattoa **ei** voi käyttää petrokemian teollisuudessa.

Separaattoa **ei** voi käyttää jatkuvan tai kiinteän aineen kuljettamiseen, koska nämä tukkivat roottorin. Separaattori on asennettava **suljettuun järjestelmään**. Mikäli näin **ei** tehdä, separaattoa **ei saa käynnistää, mikäli syöttöä ja poistoa ei ole peitetty turvaverkolla**.

Roottori voi särkyä, jos tietyn kokoisia vieraita aineksia joutuu/tipahtaa järjestelmään.

Sulkuportin puutteellinen huolto voi johtaa keskeisten osien kulumiseen/rikkoutumiseen.

Mikäli käytetään aineita, joiden lämpötila on korkea, lämpö voi siirtyä laitteen ulko-osiin.

Asentaminen/kiinnittäminen on suoritettava ohjeiden mukaisesti (ks. asentamisvaatimukset), koska vankkuus muuten kärsii ja kuluminen lisääntyy.

Kokoaminen:

Separaattori nostetaan laipoista.

Asentaminen:

Vain **autorisoitu sähköasentaja** saa suorittaa virran kytkemisen.

Tämän on varmistettava kunkin separaatton

sähkömoottorin suojaus nollalaukaisulla (ei saa koskaan kytkeä ilman sähkömoottorin suojausta) siten, että separaatordi ei automaattisesti käynnisty sähkökatkon jälkeen. Käynnistys/pysäytys-toiminnot sisällytetään yleensä yhdistelmälaitteiden ohjaustauluun. On oltava erillinen, avaimella lukittava käynnistys/pysäytys -kosketin, sekä hätäkatkaisin enintään 3 m:n päässä kustakin separaattorista. Tämän käynnistys/pysäytys -koskettimen tulee estää tahaton separaatton käynnistys huollon yhteydessä. Paikallisten työsuojeluviranomaisten vaatimukset on täytettävä.

Käynnistys:

Ennen käynnistystä on varmistettava:

- että separaattorilaitteessa ja asennetussa järjestelmässä ei ole vieraita aineita.
- että separaatton kulkusuunta on oikea (nuolen suuntaan). Moottorin jäähdytysväylien kääntösuunta on kellon mukainen.
- vaihteen öljyn määrä.
- Aktivoi tuuletustulppa poistamalla tiivistys johto.
- että kaikki osat ovat kunnolla kiinni; tämä koskee myös kaikkia suojausosia.

Huolto ja kunnossapito (ks. oheinen asen-tamis- opas):

Laipan laakerit on voideltava (painevoitelu) jokaisen 1000 käyttötunnin jälkeen hy-välaatuisella kuulalaakerirasvalla.

Vaihteen öljy on vaihdettava 10000 käyttötunnin jälkeen ja viimeistään 2 vuoden käytön jälkeen.

Öljyn määrä:

Vaihteessa on mineraaliöljyä, ISO VG 220, joka toimii lämpötila-alueella +5 - 35°C. Tämän lämpötila-alueen ulkopuolella käytetään synteettistä öljyä.

Vaihdemoottori huolletaan sähkömoottoritoimittajan ohjeiden mukaisesti.

Kumilevyjä vaihdettaessa, on uusien levyjen oltava samaa tyyppiä ja merkkiä kuin mitä separaattoritodistuksessa il-moitetaan.

Öljymäärät:

Separaatton tyyppi	Öljymäärä litroina	Maks. materiaalitypitys mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

NL

Handleiding voor de Kongskilde RVS Separator model RVS 5000 - 20000.

Inleiding:

Deze bedieningsvoorschrift is gemaakt overeenkomstig de EU-richtlijnen 89/392/EEC van 14 juni 1989 betreffende de overeengekomen richtlijnen van de lidstaten van de EG inzake machines (de Machine Richtlijnen).

Technische gegevens:

Zie bijgesloten separator certificaat.

Omschrijving:

De separator is ontworpen om afgezogen lucht en materiaal te scheiden. (zie ook het voorblad).

De separator is voorzien van een direkt aangedreven elektromotor. De rotor in de separator is bevestigd aan de as van de elektromotor. De andere zijde van de as is bevestigd met een flenslager.

De rotor is voorzien van vervangbare rubber schoepen.

Specifieke toepassing:

Het scheiden van papier, karton en plastic materiaal.

Waarschuwing:

De separator kan **niet** gebruikt worden in de petrochemische industrie.

De separator is **niet** geschikt voor oneindige lange slierten product omdat deze de rotor kunnen beschadigen / onklaar zouden kunnen maken.

De separator moet geïnstalleerd worden in een **gesloten systeem**. Zo **niet**, dan kan hij **alleen ingeschakeld worden als zowel de in- als de uitlaat veilig afgeschermd worden**.

Ieder vreemd voorwerp dat in het systeem terecht komt, opzettelijk of onopzettelijk, kan eventueel de rotor beschadigen.

Gebrek aan controle van de separator kan slijtage en/of schade aan essentiële onderdelen tot gevolg hebben.

Gebruik van materialen met een hoge temperatuur zal resulteren in een overbrenging van warmte naar uitwendige onderdelen.

De montage van de separator moet geschieden als voorgeschreven (zie montage-instructies). Anders wordt de stabiliteit minder en hierdoor neemt de slijtage toe.

Montage:

De separator wordt verhoogd door de flens.

Electrische installatie:

Het electrische aansluiten dient te gebeuren door een **erkend electricien**. Hij/zij moet zich ervan verzekeren dat de electrische installatie is voorzien van een beveiliging

tegen overbelasting (de motor mag nooit aangesloten worden op een voeding zonder deze beveiliging). Hij/zij moet zich er ook van verzekeren dat de electrische installatie is voorzien van een beveiliging tegen automatisch herinschakelen na een stroomonderbreking.

In geval dat de start/stop funktieknoop is geplaatst in een schakelkast, dient een aparte afsluitbare start/stop schakelaar als ook een noodstop-schakelaar te worden geïnstalleerd op niet meer dan 3 m van elke separator. De afsluitbare start/stop knop dient te worden gebruikt gedurende onderhoudswerkzaamheden om een onbedoelde start tijdens de onderhoudswerkzaamheden te voorkomen.

De elektrische installatie moet aan alle ter plaatse geldende veiligheidsvoorschriften voldoen.

Opstarten:

Voor het opstarten dient men te controleren:

- dat er zich geen vreemde voorwerpen in de separator of het daarbij behorende leidingsysteem bevinden.
- dat de draairichting van de separatorrotor juist is (aangegeven door het pijltje). De koelvin van de motor draait met de klok mee.
- het oliepeil van de overbrenging.
- het verzegelingsnoer op de ventplug is verwijderd van de reductor.
- dat alle onderdelen met inbegrip van beveiligingsvoorzieningen goed bevestigd zijn.

Service en onderhoud (zie bijgesloten montage handleiding):

Smeer de flenslagers (druk-circulatiesmering) elke 1000 bedrijfsuren met een goede kwaliteit kogellager-ervet.

Olie dient iedere 10.000 draaiuren vervangen te worden en maximaal na 2 jaar.

Hoeveelheid olie:

Het toestel wordt geleverd met minerale olie, ISO VG 220, geschikt voor gebruik in een temperatuurbereik van +5 - 35°C. Bij werkingstemperaturen buiten dit bereik moet synthetische olie worden gebruikt.

De aandrijfmotor zal in overeenstemming met de instructies van de elektromotorenfabrikant onderhouden moeten worden.

Vervang de rubber schoepen van het zelfde type en fabrikaat, zoals dat in het separator-certificaat is voorgeschreven.

Hoeveelheid olie:

Type separator	Hoeveelheid olie liter	Max. materiaal lengte mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

PL

Niniejsza instrukcja dotyczy oddzielnicy Kongskilde typ RVS modeli 5000 - 20000.

Przedmowa:

Niniejszy podręcznik użytkownika został przygotowany zgodnie z dyrektywą UE 89/392/EEC z dnia 14 czerwca 1989 dotyczącą zbieżności prawa państw członkowskich dotyczącego maszyn (Dyrektywa Mechaniczna).

Oznaczenia / Dane techniczne:

Zob. załączony atest oddzielnicy.

Opis:

Oddzielnica służy do oddzielania dostarczanego do niego powietrza i substancji stałych (zob. również strona tytułowa). Oddzielnica jest napędzana bezpośrednio elektrycznym silnikiem z przekładnią. Jeden koniec wirnika jest połączony z wałem silnika z przekładnią, a drugi do łożyska zaopatrzonego w kołnierz. Wirnik jest zaopatrzony w wymienne łopatki gumowe.

Typowe zastosowanie:

Oddzielanie materiałów papierowych, kartonowych i plastikowych.

Ostrzeżenie:

Oddzielnica **nie** wolno stosować w przemyśle petrochemicznym. Oddzielnica **nie** jest przystosowany do transportu materiałów w długich pasmach ze względu na możliwość zaplątania się ich wokół wirnika. Oddzielnica musi być zainstalowany w **układzie zamkniętym. W przeciwnym przypadku, jego włączenie jest możliwe tylko jeśli zarówno otwór wlotowy, jak i wylotowy są zaopatrzone w stosowne osłony.** Każdy przedmiot obcy, który dostanie się do układu umyślnie lub nieumyślnie, może spowodować uszkodzenie wirnika. Brak nadzoru nad pracą oddzielnicy może spowodować zużycie i/lub uszkodzenie istotnych podzespołów. Obróbka materiałów o wysokiej temperaturze może spowodować oddawanie ciepła do części zewnętrznych. Montaż oddzielnicy powinien być przeprowadzony zgodnie z opisem (zob. informacje dotyczące montażu). W przeciwnym przypadku może dojść do obniżenia stabilności i zwiększonego zużycia.

Montaż:

Separator wolno podnosić jedynie za **uszy do podnoszenia.**

Instalacja zasilania:

Obwód elektryczny powinien wykonać **wykwalifikowany elektryk.** Musi on zapewnić zabezpieczenie przeciążeniowe (podłączanie silnika do urządzenia bez

zabezpieczenia przeciążeniowego jest niedozwolone). Konieczna jest również instalacja beznapięciowego przełącznika zwalniającego, uniemożliwiającego ponowne automatyczne uruchomienie urządzenia po przywróceniu zasilania.

Poza elementem sterującym uruchamianiem / zatrzymywaniem konieczne jest zainstalowanie przycisków awaryjnego zatrzymania w odległości 3 m od każdego oddzielnicy. Pierwszy z nich zabezpiecza przed niepożądanym uruchomieniem podczas wykonywania napraw. Muszą być również spełnione wszystkie lokalne przepisy zakładowe.

Rozruch:

Przed rozruchem należy sprawdzić:

- czy wewnątrz obudowy oddzielnicy i w połączonym z nią układzie kanałów nie znajdują się obce przedmioty.
- czy kierunek obrotów wirnika oddzielnicy jest prawidłowy (zgodny z oznaczonym strzałką Wentylator chłodzący powinien obracać się w kierunku wskazówek zegara.
- poziom oleju w przekładni.
- uruchomić króciec wentylacyjny przekładni przez zdjęcie odpowiedniej uszczelki zabezpieczającej w transporcie.
- czy wszystkie części, w tym osłony ochronne, są mocno przymocowane.

Serwis i konserwacja (zob.

załączone instrukcje montażu):

Łożyska kołnierzowe należy smarować (smarowanie wymuszone) po upływie 1000 godzin pracy smarem do łożysk kulkowych o dobrej jakości.

Wymieniać olej przekładni po upływie maksymalnie 10000 godzin pracy lub najpóźniej co dwa lata w zależności od tego co nastąpi wcześniej.

Typy oleju:

Dostarczana przekładnia jest napełniona fabrycznie olejem mineralnym ISO VG 220, przeznaczonym do pracy w zakresie temperatur 5 - 35 °C - dotyczy temperatury otoczenia. Dla pracy przekładni na zewnątrz w otoczeniu atmosferycznym należy zastosować olej syntetyczny.

Konserwować przekładnię motoreduktora zgodnie z instrukcją producenta.

Wymieniać łopatki gumowe na nowe takiego samego typu i fabrycznie przeznaczone zgodnie z certyfikatem oddzielnicy.

Ilości oleju:

Typ oddzielnicy	Ilość oleju w litrach	Maks. długość materiału w mm
RVS 5000	0,7	300
RVS 10000	1,8	400
RVS 20000	4,5	600

EC Declaration of Conformity

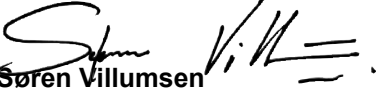
Kongskilde Industries A/S, DK-4180 Sorø, Denmark hereby declare that:

Kongskilde Blowers types RVS

Are produced in conformity with the following
EC-directives:

- Machinery Directive 2006/42/EEC
- EMC - Directive 2004/108/EEC
- Low Voltage Directive 2006/95/EEC

Kongskilde Industries A/S
Sorø 01.02.2014



Søren Villumsen
Managing Director

